

Wetrok Extravac 400

Betriebsanleitung Operating Instructions
Mode d'emploi Gebruiksaanwijzing
Istruzioni d'uso Bruksanvisning
Instrucciones de manejo Käyttöohjeet

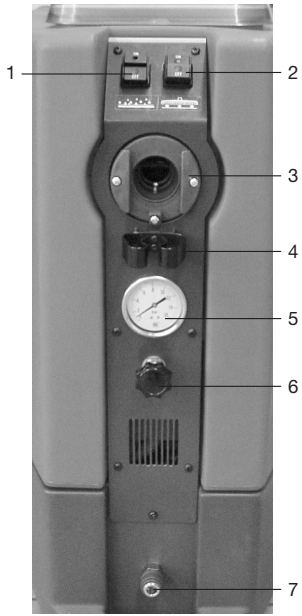


- Vorsicht!** Vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt Betriebsanleitung lesen
- Attention!** Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine
- Attenzione!** Prima dell'uso della macchina leggere attentamente il libro d'istruzioni
- ¡Atención!** Leer el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la máquina
- Attention!** Read these instructions before operating the machine
- Waarschuwing!** Vóór ingebruikname van de machine s.v.p. gebruiksaanwijzing lezen
- OBS!** Läs driftsinstruktionen innan maskinen tas i bruk!
- Huom!** Lue käyttöohjeet ennen koneen käyttöönottoa

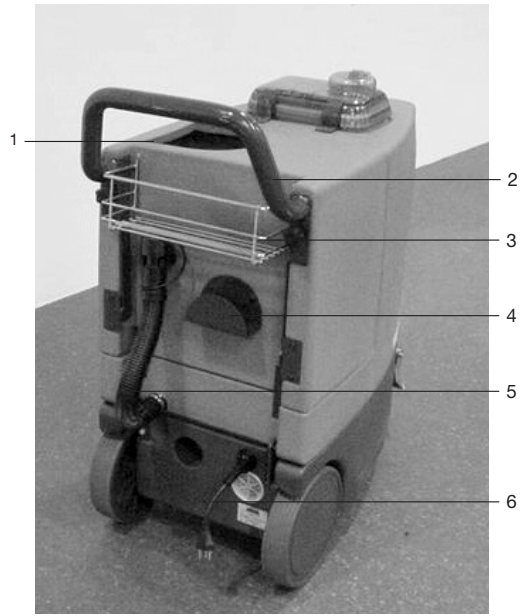
wetrok[®]

		Extravac 400
Spannung Tension Tensione Tensión	Tension Spanning Spänning Jännite	Volt / Hertz
		230 / 50
Schutzklasse Classe de sécurité Classe di protezione Categoria de proteccion	Protection class Veiligheidsklasse Skyddsklass Suojausluokka	
		I, geerdet
Arbeitsbreite Largeur de travail Larghezza di lavoro Anchura de trabajo	Working width Werkbreedte Arbetsbredd Työleveys	cm
		30
Saugdüsenbreite Largeur du suceur Larghezza della bocchetta Anchura de boquilla	Suction nozzle width Breedte zuigmond Sugmunstyckets bredd Imusuulakkeen leveys	mm
		290/375
Inhalt Frischwassertank Réservoir d'eau fraîche Contenuto del serbatoio dell'acqua pulita Depósito de agua límpia	Fresh water tank Schoonwatertank Renvattentank Pesuliuossäiliön tilavuus	l
		30
Inhalt Schmutzwassertank Réservoir d'eau sale Contenuto del serbatoio dell'acqua sporca Depósito de agua sucia	Waste water tank Vuilwatertank Smutsvattentank Likavesisäiliön tilavuus	l
		37
Gesamtlänge Longueur hors-tout Lunghezza totale Longitud total	Overall length Totale lengte Totallängd Kokonaispituus	cm
		82
Gesamthöhe Hauteur hors-tout Altezza totale Altura total	Overall height Totale hoogte Totalhöjd Kokonaiskorkeus	cm
		91
Gesamtbreite Largeur totale Larghezza totale Anchura total	Width Breedte Totalbreed Kokonaisleveys	cm
		43
Gewicht Poids Peso Peso	Weight Gewicht Vikt Paino	kg
		45
Netzkabellänge Longueur de câble Lunghezza del cavo di alimentazione Longitud del cable	Cable lenth Voedingskabel Kabellengte Verkkoliitäntäkaapelin pituus	m
		20
Pumpendruck Pression Pressione Presión	Delivery pressure Druk Tryck Paine	bar
		3–11
Pumpenfördermenge max. Débit d'eau Portata acqua Caudal de agua suministrada	Water delivery Waterverplaatsing Vattengenomströmning Vesimäärä	l/min
		1.8–3.5
Saugmotor Moteur d'aspiration Motore di aspirazione Motor de aspiración	Suction motor Zuigmotor Sugmotor Imumootori	mbar l/s W
		225 50 1250
Anzahl Sprühdüsen Nombre de tuyères Numero de tuieres Toberas	Blast nozzles Luchtuitlaatpijpen Sprutmunstycket Suttimin	
		4
Schalldruckpegel Niveau de pression acoustique Livello di rumore Nivel de ruido	Sound pressure level Geluidsniveau Ljudniva Äänitaso	dB
		73

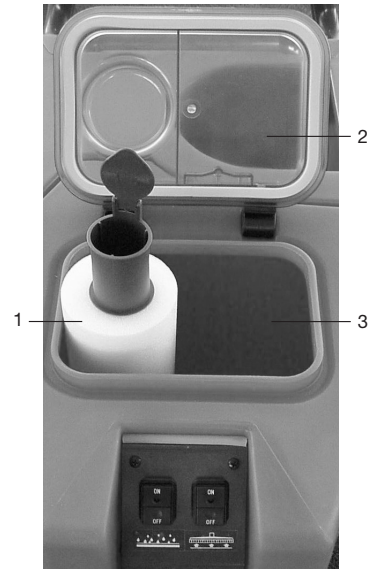
A



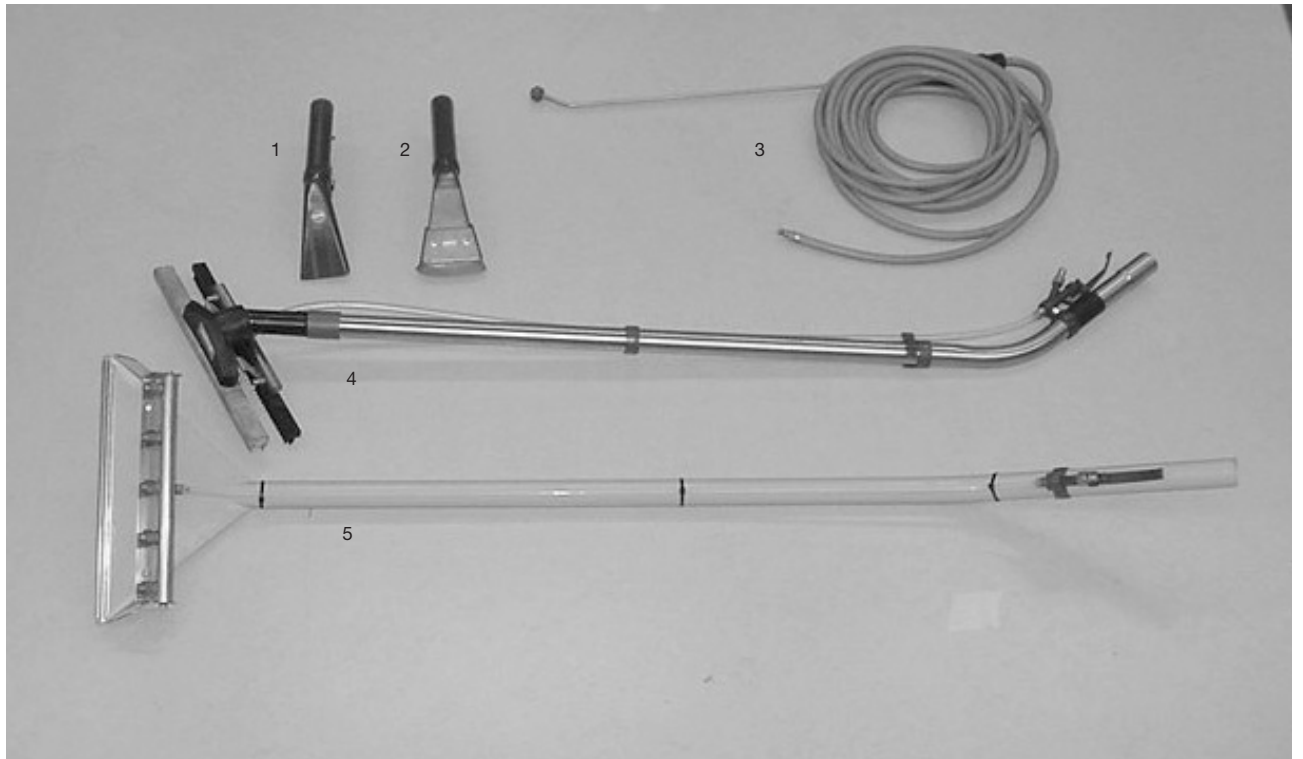
B



C



D



Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist für das Bedienungspersonal bestimmt.

1. Bitte machen Sie sich vor Aufbau, Inbetriebnahme und Wartung der Maschine mit den Hinweisen und Empfehlungen dieser Anleitung vertraut.
2. Damit beherrschen Sie die Maschine sicher und optimieren die Leistung, Pflege und Wartung nach dieser Anleitung dienen Ihrer Sicherheit und erhalten den Wert der Maschine.
3. **Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemässe Handhabung der Maschine entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung!**

1. Sicherheitsbestimmungen

Zu Ihrer eigenen Sicherheit

Bevor Sie das Reinigungsgerät in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie diese immer griffbereit auf.

Das Reinigungsgerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.

Achtung! Das Reinigungsgerät ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden. Keine Stufen überfahren!

Allgemeines

Das Betreiben des Reinigungsgeräts unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.

Neben der Bedienungsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen.

Bestimmungsgemässe Verwendung

- Der Extravac 400 ist ausschliesslich für die Nassreinigung von wasserfesten Textilbelägen konzipiert.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Reinigungsgerät schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultie-

- rende Schäden aus.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahrens zu prüfen!
- Für Schäden am Gerät und den zu reinigenden Bodenbelag, die durch Einsatz falscher Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.

Produktehaftung

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das Reinigungsgerät ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden soll. Für den Fall, dass das Reinigungsgerät nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

Gefahrenquellen

- Fahren Sie vorsichtig über Schwellen und Absätze – es können Schäden an den Rädern entstehen.
- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen

Zugelassenes Wartungspersonal

Das Reinigungsgerät darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.

Reinigungsmittel

- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten.
- Nur schaumarme, nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden, die nicht allgemein gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.

Erstinbetriebnahme

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.
- Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

2. Geräteübersicht (Bildbeschreibung)

- A 1 Schalter Pumpe
- A 2 Schalter Saugmotor
- A 3 Saugschlauchanschluss
- A 4 Klammer für Adapterbefestigung
- A 5 Manometer
- A 6 Druckregulierventil
- A 7 Anschlusskupplung für Sprühschlauch

- B 1 Gerätegehäuse/Frischwassertank
- B 2 Stossbügel
- B 3 Materialkorb
- B 4 Aufwickelvorrichtung für Netzkabel
- B 5 Schmutzwasserablaufschlauch
- B 6 Kurzes Anschlusskabel

- C 1 Schwimmer mit Klappe
- C 2 Schmutzwassertankhaube
- C 3 Schmutzwassertank

Sonderzubehör:

- D 1 Handextraktionsdüse 80 mm
- D 2 Wandextraktionsdüse 80 mm mit Bürste
- D 3 Vorsprühlanze mit 10 m Schlauch
- D 4 Hartbodendüse komplett 370 mm
- D 5 Saug-/Sprührohr Alu 375 mm

3. Allgemein

Bei Beachtung der Bedienungsanleitung wird das Gerät störungsfrei arbeiten. Verwenden Sie die auf den Extravac 400 abgestimmten Reinigungs- und Pflegeprodukte. Es ist immer wieder festzustellen, dass Störungen am Gerät und schlechte Reinigungs- und Pflegeergebnisse auf die Verwendung von nicht geeigneten Reinigungs- und Pflegeprodukten zurückzuführen sind.

Packen Sie Ihren Extravac 400 aus und vergleichen Sie die verschiedenen Teile mit der Abbildung auf der Aufklappseite.

4. Verwendungszweck

Der Extravac 400 ist in seiner Grundausstattung als Teppichwascher einsetzbar

Mit dem Einsatz von Sonderzubehör können Sie mit dem Extravac 400 ausserdem:

- Polster sprühextrahieren (mit Polsteradapter, Sonderzubehör)
- Hartbodenflächen Nassreinigen (mit Hartbodenadapter, Sonderzubehör)

5. Inbetriebnahme / Betrieb

Bevor Sie den Extravac 400 einsetzen:

Pflanzen und Möbelstücke aus dem Raum entfernen.

Teppiche zuerst gründlich saugen.

Starke Verschmutzungen mit Fleckenlöser vorbehandeln.

Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel verwenden. Solche Reinigungsmittel werden speziell für die Teppichreinigung entwickelt und getestet.

Zusammenbau und Anwendung:

1. Frischwassertank (B1) mit Warmwasser (maximal 50° C) und Reinigungsmittel bis ca. 5 cm unter dem Rand auffüllen. (Reinigungsmitteldosierung nach Beschriftung auf der Etikette des Herstellers).

Achtung: Ein über diese Stelle hinaus aufgefüllter Behälter führt zum Überlaufen des Schmutzwassertanks.

Die Flüssigkeit kann aufgrund ihrer Temperatur, des Drucks oder der chemischen Zusammensetzung gefährlich sein.

Bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt Gerät sofort abschalten!

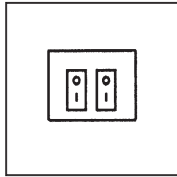
2. Verbinden Sie den Saugschlauch am Saugschlauchanschluss (A3).
3. Drücken Sie den Anschlussnippel am

Ende des Sprühschlauchs in die Anschlusskupplung am Gerät (A 7).

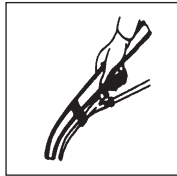
4. Sitz der Schmutzwassertankhaube (C 2) kontrollieren.
5. Saugschlauchende fest in das Handrohr des Teppichadapters stecken; Kupplung des Sprühschlauchs fest in den Nippel am Hebelventil stecken.
7. Bevor Sie das Gerät gebrauchen, immer zuerst «Farbechtheit» des Teppichs prüfen. Hierzu eine kleine Menge des Reinigungsmittels auf ein weisses Tuch geben und an einem verdeckten Ort kurz auf den Teppich einreiben. Bei nicht «farbechtem» Teppich verfärbt sich das weisse Tuch.

8. Vorgehen beim Sprühsaugen

- a) Schalter rechts «Vakuum» (A 2), dann Schalter links «Pumpe» (A 1) einschalten



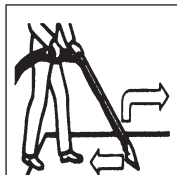
- b) Beim Betätigen des Hebelventils wird die Reinigungsflüssigkeit in den Teppich gesprüht. Der im Teppich festsetzende Schmutz wird gelöst und an die Oberfläche gespült. Über die Saugdüse wird die Schmutzflotte abgesaugt.



Der Extravac 400 verfügt über ein regulierbaren Sprühdruk. Gewünschten Druck mit dem Druckreguliertventil (A 6) einstellen. Der eingestellte Druck wird beim Sprühen am Manometer (A 5) angezeigt.

- c) Während Sie das Hebelventil betätigen, sollten Sie die Saugdüse gleichmässig über den Teppich ziehen. Am Ende einer Bahn das Hebelventil loslassen und die Saugdüse vom Teppich abheben. Danach mit einer neuen Bahn beginnen, welche die bereits gereinigte um ca. 2–3 cm überlappt.

- d) Für eine gründliche Reinigung Saugdüse langsam ziehen. Um die Trocknungszeit zu verkürzen, den Teppich nochmals nachsaugen, ohne das Hebelventil zu betätigen.



- e) Wenn keine Reinigungsflüssigkeit mehr aus der Sprühdüse spritzt, Gerät abschalten; schmutziges Wasser über den Ablaufschlauch (B 5) entleeren, Wasser und Reinigungsmittel in den Frischwasser-

tank nachfüllen und weiterarbeiten.

9. Nach der Teppichreinigung beide Schalter ausschalten, Gerät leeren, den Frischwassertank mit ca 2 liter sauberem Wasser auffüllen. Vakuum und Pumpenschalter einschalten und Hebelventil ziehen. Sprühen Sie die Spüllösung in ein Behältnis. Damit reinigen Sie die Schläuche und Pumpe und sichern ein einwandfreies Funktionieren Ihres Gerätes. Danach Gerät gründlich mit einem feuchten Lappen reinigen.
10. Bevor Sie den Sprühschlauch entfernen, den Druck durch kurzes Drücken am Hebelventil ablassen. Kunststoffring der Kupplung zurückschieben und Sprühschlauch entfernen.

11. Um die Trocknungszeit Ihrer Teppiche zu verkürzen, Räume gut durchlüften.

6. Wichtige Hinweise

- Um Schäden an Ihrem Gerät zu vermeiden, Bedienungsanleitung genau befolgen. Sicherheitsvorschriften genau beachten!
- Gerät nie am Netzkabel ziehen um auszustechen. Am Stecker ausziehen!
- Niemals brennbare, explosionsgefährdete oder gesundheitsschädliche Stoffe aufsaugen!
- Keine spitzen Gegenstände aufsaugen. Diese können Schläuche, Staubbeutel oder das Gerät beschädigen.
- Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel verwenden.
- Gerät nie überlaufen lassen und keine stark schäumende Reinigungsmittel verwenden.
- Pumpe nur bei Gebrauch einschalten.
- Ein über die markierte Stelle hinaus gefüllter Frischwasserbehälter führt zum Überlaufen.
- Die Flüssigkeit kann aufgrund ihrer Temperatur, des Drucks oder der chemischen Zusammensetzung gefährlich sein.
- Bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt Gerät sofort abschalten!

7. Service und Reparaturen

- Gerät nur durch autorisierte Fachwerkstätte reparieren lassen!
- Niemals selbst Eingriff an Elektrokomponenten des Gerätes vornehmen!
- Bei Wartungsarbeiten am Gerät immer Netzstecker ziehen!

Notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation est destinée au personnel de service.

1. Veuillez vous familiariser avec les consignes et les recommandations contenues

dans cette notice avant le montage, la mise en service et la maintenance de cette machine.

2. Cela vous permettra de bien maîtriser la machine et d'en optimiser sa performance. L'entretien et la maintenance, tels qu'ils sont décrits dans ces instructions, ont votre sécurité pour but et maintiennent la valeur de la machine.
3. **Le fabricant ne répond d'aucun dommage corporel ou matériel consécutif à un maniement non réglementaire de la machine.**

1. Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité

Veillez impérativement lire cette notice d'utilisation avant de mettre l'appareil de nettoyage en service et toujours la conserver à portée de main.

L'appareil de nettoyage ne doit être utilisé que par des personnes qui ont été instruites de son maniement qui ont été explicitement chargées de ce dernier.

Attention ! L'appareil de nettoyage ne convient pas pour le traitement de surfaces dont il pourrait détacher des poussières et libérer des liquides nuisibles à la santé. Ne pas sauter de marches !

Généralités

L'utilisation de l'appareil de nettoyage est soumise aux prescriptions nationales en vigueur.

Outre la notice d'utilisation et les règlements impératifs en vigueur dans le pays d'utilisation concernant la prévention contre les accidents, les autres règlements techniques admis généralement pour un travail sûr et dans les règles de l'art devront être respectés. S'abstenir de tout procédé de travail douteux quant à la sécurité.

Utilisation conforme

- Le Extravac 400 est uniquement destiné au nettoyage par voie humide de revêtements textiles imperméables à l'eau.
- Toute autre utilisation n'est pas considérée comme conforme. Le fabricant ne répond pas de dommages en résultant ; l'utilisateur en est entièrement responsable.
- Le respect de la notice d'utilisation, de maintenance et d'entretien du fabricant fait également partie d'une utilisation conforme.
- Les instructions préventives contre les accidents en vigueur ainsi que tous les autres règlements admis généralement concernant la sécurité et le travail doivent être respectés.
- Des modifications opérées de son propre chef sur l'appareil de nettoyage excluent toute garantie de la part du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.
- Contrôler que les revêtements de sol soient aptes à être soumis à ce procédé de nettoyage avant l'utilisation !
- Le fabricant ne répond pas de dommages de l'appareil et des revêtements de

sol qui n'auront pas été nettoyés avec un détergent adéquat.

Responsabilité du fait du produit

Il est fait expressément remarqué à l'utilisateur que l'appareil de nettoyage doit uniquement être utilisé de manière conforme. Si cela n'était pas le cas, l'utilisateur en aura seul l'entière responsabilité. Le fabricant ne pourra en aucun cas être tenu responsable.

Sources de danger

- Passer avec précaution au-dessus de seuils et de marches – les roues pourraient être endommagées.
- Nous signalons expressément les dangers en relation avec l'utilisation de matières facilement inflammables, toxiques, nuisibles à la santé, caustiques ou irritantes.

Personnel de maintenance agréé

L'appareil de nettoyage ne doit être entretenu et maintenu que par des personnes disposant de la légitimation professionnelle et légale.

Détergents

- Tenir compte de la signalisation des dangers du fabricant lors de l'utilisation d'agents détergents et d'entretien.
- N'utiliser que des détergents non inflammables peu moussant et ne contenant pas de matières généralement nuisibles à la santé.

Première mise en service

- Un de nos spécialistes agréés procède en général à la livraison, à l'instruction concernant les règlements de sécurité, le maniement et la maintenance, ainsi qu'à la première mise en service.
- Si ceci n'est pas le cas, l'exploitant sera responsable de l'instruction des utilisateurs.

2. Vue d'ensemble de l'appareil (Description de l'illustration)

- A 1 Commutateur pompe
- A 2 Commutateur moteur d'aspiration
- A 3 Raccordement du flexible d'aspiration
- A 4 Pince pour fixation de l'adaptateur
- A 5 Manomètre
- A 6 Soupape de régulation de la pression
- A 7 Accouplement pour raccorder un flexible d'injection
- B 1 Châssis de l'appareil/réservoir d'eau fraîche
- B 2 Barre d'entraînement
- B 3 Corbeille
- B 4 Enrouleur câble secteur
- B 5 Flexible d'évacuation des eaux usées
- B 6 Câble de raccordement court
- C 1 Flotteur avec clapet
- C 2 Couvercle du réservoir d'eau sale
- C 3 Réservoir d'eau sale

Accessoires spéciaux

- D 1 Buse d'injection/extraction manuelle 80 mm
- D 2 Suceur d'injection/extraction pour parois 80 mm
- D 3 Lance d'injection avec tuyau de 10 m
- D 4 Suceur pour sols durs 370 mm
- D 5 Tube d'injection/extraction 375 mm

3. Généralités

L'appareil travaillera sans problème si vous respectez les instructions de service. Veuillez utiliser les produits de nettoyage et d'entretien correspondant à l'appareils Extravac 400. Nous constatons souvent que les dysfonctionnements et les mauvais résultats de nettoyage et d'entretien proviennent de l'utilisation de produits de nettoyage et d'entretien inadéquates.

Déballer votre Extravac 400 et comparez les différentes pièces à celles de l'illustration située sur la page dépliante.

4. Destination

Les Extravac 400 représentent l'équipement de base pour le lavage des tapis. L'utilisation d'accessoires sur les Extravac 400 vous permettra en outre

- de nettoyer des coussins, sofas, etc. par injection-extraction (avec adaptateur correspondant, accessoire spécial)
- de nettoyer les sols durs par voie humide (avec adaptateur pour sols durs, accessoire spécial)

5. Mise en service / fonctionnement

Avant d'utiliser les Extravac 400:

- enlever les plantes et les meubles de la pièce,
- bien nettoyer d'abord les tapis à l'aspirateur,
- prétraiter les parties très sales avec un détachant.

N'utiliser que les détergents recommandés par le fabricant. Ces produits sont spécialement développés et testés pour le nettoyage des tapis.

Montage et application :

1. Remplir le réservoir d'eau fraîche (B 1) d'eau chaude (au plus 50 °C) et de détergent jusqu'à la marque située dans l'entonnoir (dosage moyen de détergent selon les indications de l'étiquette du fabricant).

Attention: le réservoir d'eau sale déborde lorsque le réservoir d'eau fraîche a été rempli au-delà de la marque.

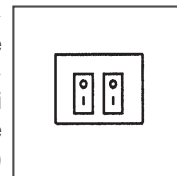
Le liquide peut être dangereux en raison de sa température, de la pression ou de sa composition chimique.

Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil !

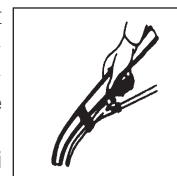
2. Brancher le flexible d'aspiration sur le raccord correspondant (A 3).

3. Presser le nippel connecteur situé à l'extrémité du flexible d'injection dans le raccord de l'appareil (A 7).
4. Contrôler que le couvercle du réservoir d'eau sale (C 2) soit bien à sa place.
5. Bien enfoncer l'extrémité du flexible d'aspiration dans le tuyau de l'adaptateur ; bien enfoncer le raccord du flexible d'injection dans le nippel du levier.
6. Toujours contrôler avant d'utiliser l'appareil que les couleurs du tapis sont grand teint. Pour ce faire, mettre un peu de détergent sur un chiffon blanc et frotter légèrement à un endroit non visible du tapis. Si les couleurs du tapis ne sont pas grand teint, le chiffon se teintera.
7. Procédure d'aspiration après pulvérisation

- a) Mettre le commutateur de droite «Vide» (A 2) puis celui de gauche «Pompe» (A 1) sur marche



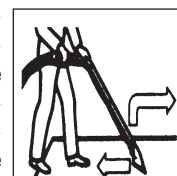
- b) En actionnant le levier, le liquide de nettoyage pénètre dans le tapis. La saleté qui imprègne le tapis se dissout et remonte à la surface. Le suceur l'aspire alors.



Le Extravac 400 dispose d'une pression d'injection réglable. Régler la pression désirée avec la soupape de réglage de la pression (A 6). La pression réglée est indiquée pendant l'injection au manomètre (A 5).

- c) Passer le suceur de manière régulière sur le tapis pendant que l'on actionne le levier. En fin de longueur, lâcher le levier et soulever le suceur de sur le tapis. Commencer ensuite une nouvelle longueur chevauchant celle déjà nettoyée d'env. 2 à 3 cm.

- d) Pour un nettoyage en profondeur, ne passer le suceur que lentement. Afin de réduire le temps de séchage, repasser le tapis à l'aspirateur sans actionner le levier.



- e) Eteindre l'appareil lorsqu'il n'y a plus de liquide de nettoyage injecté à travers la buse ; jeter l'eau sale, remettre de l'eau et du détergent dans le réservoir d'eau fraîche et poursuivre le nettoyage.

8. Une fois le tapis nettoyé, remettre les commutateurs sur arrêt, vider l'appareil, remettre de l'eau fraîche dans le réservoir correspondant. Mettre le vide et le commutateur de la pompe en marche et tirer sur le levier. Injecter la solution de rinçage dans un récipient. S'en servir pour nettoyer les flexibles et la pompe, ce qui assurera un fonctionnement parfait de votre appareil. Nettoyer ensuite minutieusement l'appareil avec un chiffon humide.
9. Laisser s'échapper la pression en poussant légèrement sur le levier avant d'ôter le flexible d'injection. Repousser la bague en plastique de l'accouplement et ôter le flexible d'injection.
10. **Bien aérer les pièces afin de raccourcir le temps de séchage de vos tapis.**

6. Consignes importantes

- Veuillez suivre les instructions de service au pied de la lettre pour éviter d'endommager votre appareil. Respecter impérativement les consignes de sécurité !
- Ne jamais tirer sur le câble secteur pour débrancher l'appareil. Tirer sur le connecteur !
- Ne jamais aspirer de matières inflammables, explosives ou nuisibles à la santé !
- Ne pas aspirer d'objets pointus. Ceux-ci pourraient endommager les flexibles, le sac à poussière ou l'appareil.
- N'utiliser que les détergents recommandés par le fabricant.
- Ne jamais laisser déborder l'appareil et ne pas utiliser de détergents moussants.
- Pumpe nur bei Gebrauch einschalten.
- Ne remplir le réservoir d'eau fraîche qu'avec l'entonnoir que vous aurez monté. C'est la seule manière de ne pas dépasser le niveau maximal (indicateur de niveau dans l'entonnoir). Le réservoir d'eau sale déborde lorsque le réservoir d'eau fraîche a été rempli au-delà de la marque.
- Le liquide peut être dangereux en raison de sa température, de la pression ou de sa composition chimique.
- Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil !

7. Service et réparations

- Ne faire réparer l'appareil que par des ateliers spécialisés !
- Ne jamais procéder soi-même à une intervention sur les composants électroniques !
- **Toujours** débrancher l'appareil pour les travaux de maintenance !

Istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso sono destinate al personale di servizio.

1. Prima di procedere al montaggio, alla messa in funzione e alla manutenzione della macchina leggere attentamente le istruzioni e le raccomandazioni contenute in questa guida.
2. Questo consente di controllare la macchina con la massima sicurezza e di ottimizzarne le prestazioni. L'assistenza e la manutenzione eseguite secondo questa guida garantiscono la massima sicurezza e contribuiscono a conservare il valore della macchina.
3. **Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a cose e persone derivanti da un uso improprio della macchina!**

1. Disposizioni di sicurezza

Per la propria sicurezza

Prima di mettere in funzione la pulitrice, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e conservarle sempre a portata di mano.

La pulitrice deve essere utilizzata solo da persone addestrate per il suo impiego ed esplicitamente autorizzate a farne uso.

Attenzione! La pulitrice non è adatta al trattamento di superficie, dalle quali si possono sviluppare polveri o liquidi nocivi per la salute. Non spostarsi su gradini!

Informazioni generali

Il funzionamento della pulitrice è soggetto alle disposizioni nazionali vigenti.

Oltre alle istruzioni per l'uso e alle norme vincolanti vigenti nel paese d'utilizzo relative alla prevenzione degli infortuni, si devono osservare anche le norme tecniche riconosciute per i lavori eseguiti a regola d'arte e secondo le disposizioni di sicurezza. Astenersi da ogni operazione pericolosa sul piano della sicurezza.

Utilizzo conforme alle disposizioni

- La Extravac 400 è stata concepita per essere impiegata esclusivamente per la pulizia ad umido di pavimenti tessili resistenti all'acqua
- Ogni altro impiego che non rientri in queste possibilità di utilizzo è da considerarsi non conforme alle norme. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni che potrebbero verificarsi, ogni rischio è totalmente a carico dell'utente.
- In un utilizzo conforme alle norme rientra anche l'osservanza delle condizioni di esercizio e di manutenzione prescritte dal costruttore.
- Si devono rispettare le relative norme in materia di prevenzione degli infortuni nonché le altre norme tecniche di sicurezza e di lavoro generalmente riconosciute.
- Eventuali modifiche apportate di propria iniziativa alla pulitrice escludono ogni

responsabilità del costruttore per i danni che ne possono risultare.

- Prima di utilizzare la macchina su rivestimenti di pavimenti, verificare l'idoneità di questo metodo di pulitura!
- Il costruttore non risponde di eventuali danni all'apparecchio e al rivestimento del pavimento da pulire provocati dall'impiego di un detergente sbagliato.

Responsabilità del produttore

L'operatore è espressamente informato dell'obbligo di utilizzare la pulitrice esclusivamente in modo conforme alle norme. In caso di un uso improprio della pulitrice, l'intera responsabilità ricade sull'operatore. Decade così ogni responsabilità del produttore.

Fonti di pericolo

- Procedere con cautela su soglie e pianerottoli, le ruote si possono danneggiare.
- Fare attenzione ai pericoli connessi all'utilizzo di sostanze facilmente infiammabili, combustibili, tossiche, nocive alla salute, corrosive o irritanti.

Personale autorizzato alla manutenzione

La manutenzione della pulitrice deve essere eseguita solo da personale qualificato e autorizzato.

Detergenti

- In caso di impiego di prodotti per la pulizia e la manutenzione osservare le avvertenze di pericolo del costruttore.
- Utilizzare solo detergenti poco schiumosi, non infiammabili, privi di sostanze pericolose per la salute.

Prima messa in funzione

- La consegna, le istruzioni sulle norme di sicurezza, sulla gestione e manutenzione, nonché la prima messa in funzione generalmente sono a cura di un nostro tecnico autorizzato.
- Se questo non accade, il proprietario è responsabile dell'addestramento dell'operatore.

2. Elementi dell'apparecchio (descrizione della figura)

- A 1 Interruttore pompa
- A 2 Interruttore motore di aspirazione
- A 3 Staffa di supporto
- A 4 Graffia di fissaggio per l'adattatore
- A 5 Manometro
- A 6 Valvola di regolazione della pressione
- A 7 Giunto di collegamento per tubo flessibile a spruzzo
- B 1 Corpo dell'apparecchio / Serbatoio dell'acqua pulita
- B 2 Staffa antiurti
- B 3 Contenitore per il materiale
- B 4 Dispositivo di avvolgimento per cavo d'alimentazione
- B 5 Tubo flessibile per scarico acqua sporca

B 6 Cavo corto di allacciamento

C 1 Galleggiante con valvola

C 2 Cofano del serbatoio dell'acqua sporca

C 3 Serbatoio dell'acqua sporca

Accessorio speciale

D 1 Bocchetta d'estrazione a mano 80 mm

D 2 Bocchetta d'estrazione per parete 80 mm

D 3 Lancia di pre-nebulizzazione con tubo di 10 m

D 4 Bocchetta per pavimenti duri 370 mm

D 5 Tubo di aspirazione/nebulizzazione 375 mm

3. Informazioni generali

L'osservanza delle istruzioni per l'uso garantisce il perfetto funzionamento dell'apparecchio. Utilizzare i prodotti per la manutenzione e la pulizia idonei per la Extravac 400. È opportuno ribadire nuovamente che guasti all'apparecchio e cattivi risultati di pulizia e di manutenzione sono da ricondurre all'utilizzo di detersivi e prodotti per la pulizia non idonei.

Disimballare la Extravac 400 e confrontare le diverse parti con la figura sulla pagina pieghevole.

4. Uso previsto

La Extravac 400 nella sua dotazione di base è utilizzabile come lava-moquette.

Gli accessori speciali consentono di impiegare la Extravac 400 anche per:

- Lavaggio a spruzzo-estrazione di imbottiture (p.es. poltrone) (con l'adattatore per imbottiture, accessorio speciale)
- Pulire ad umido le superfici di pavimenti duri (con l'adattatore per pavimento duro, accessorio speciale)

5. Messa in funzione / Esercizio

Prima di impiegare la Extravac 400:

- Togliere piante e mobili dalla stanza.
- Aspirare a fondo la moquette.
- Usare un solvente smacchiatore per il pretrattamento delle macchie resistenti.

Utilizzare solo detersivi raccomandati del costruttore. Questi detersivi sono stati sviluppati e testati in modo speciale per la cura della moquette.

Montaggio e impiego:

1. Riempire il serbatoio dell'acqua pulita (B 1) con acqua calda (massimo 50° C) e detergente fino alla tacca nell'imbuto di riempimento, (dosaggio del detergente secondo la dicitura riportata sull'etichetta del costruttore).

Attenzione: un recipiente riempito oltre la tacca indicata provoca il trabocco del serbatoio dell'acqua sporca.

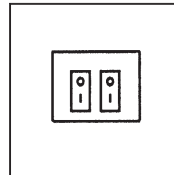
Il liquido può essere pericoloso a causa della temperatura, della

pressione o della relativa composizione chimica.

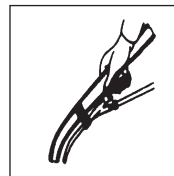
In caso di fuoriuscita di schiuma o di liquido spegnere immediatamente l'apparecchio!

2. Collegare il tubo flessibile di aspirazione al relativo collegamento (A 3).
3. Spingere il nipplo all'estremità del tubo flessibile a spruzzo nel giunto di collegamento sull'apparecchio (A 7).
4. Controllare la sede del cofano del serbatoio dell'acqua sporca (C 2).
5. Infilare saldamente l'estremità del tubo flessibile di aspirazione nel tubo portatile dell'adattatore per moquette, infilare saldamente il giunto del tubo flessibile a spruzzo nel nipplo sulla valvola a leva.
6. Prima di utilizzare l'apparecchio, accertare sempre la «solidità dei colori» della moquette. A tale scopo applicare una piccola quantità del detergente su un panno umido e strofinarlo brevemente su un punto nascosto della moquette. In presenza di moquette a colori «non indelebili» rimangono tracce di colore sul panno bianco.
7. Procedura nell'aspirazione a spruzzo

- a) Premere l'interruttore a destra «Vuoto» (A 2), poi l'interruttore a sinistra «Pompa» (A 1)



- b) Attivando la valvola a leva il liquido pulente viene spruzzato sulla moquette. Lo sporco che si fissa nella moquette viene sciolto e trasportato in superficie. La bocchetta di aspirazione aspira l'accumulo di sporco.

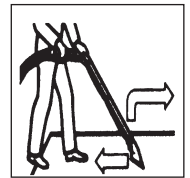


La Extravac 400 è dotata di un dispositivo di regolazione della pressione di spruzzatura. Impostare la pressione desiderata con la valvola di regolazione della pressione (A 6). La pressione così impostata viene visualizzata sul manometro (A 5) durante la spruzzatura.

- c) Attivando la valvola a leva, passare la bocchetta di aspirazione sulla moquette in modo uniforme. Terminata una corsia, rilasciare la valvola a leva e sollevare la bocchetta di aspirazione dalla moquette. Dopodiché iniziare con una nuova corsia posizionando di circa 2-3 cm la bocchetta di aspirazione sulla corsia appena trattata.

- d) Per una pulizia a fondo, tirare lentamente la bocchetta di aspirazione

ne. Per ridurre il tempo di asciugatura, aspirare nuovamente la moquette, senza attivare la valvola a leva.



- e) Se dalla bocchetta a spruzzo non fuoriesce più il liquido pulente, spegnere l'apparecchio, svuotare l'acqua sporca, riempire nuovamente il serbatoio per l'acqua pulita con acqua e detergente e proseguire il lavoro.

8. Dopo la pulizia della moquette spegnere entrambi gli interruttori, svuotare l'apparecchio, riempire il serbatoio dell'acqua con acqua pulita. Accendere gli interruttori del vuoto e della pompa e tirare la valvola a leva. Spruzzare la soluzione di lavaggio in un recipiente. In questo modo vengono puliti i tubi flessibili che garantiscono il funzionamento perfetto dell'apparecchio. Dopodiché pulire accuratamente l'apparecchio con un panno umido.

9. Prima di togliere il tubo flessibile a spruzzo, ridurre la pressione premendo brevemente sulla valvola a leva. Riportare in posizione l'anello di plastica del giunto e togliere il tubo flessibile a spruzzo.

10. **Per ridurre il tempo di asciugatura dei tappeti, arieggiare bene le stanze.**

6. Avvertenze importanti

Per evitare danni all'apparecchio, seguire attentamente le istruzioni per l'uso. Osservare scrupolosamente le norme di sicurezza!

Per scollegare l'apparecchio dalla rete non tirare il cavo di alimentazione. Staccare la spina dalla presa!

Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o nocive alla salute!

Non aspirare oggetti appuntiti. Possono danneggiare i tubi flessibili, i sacchetti portapolvere o l'apparecchio.

Impiegare solo detersivi raccomandati dal costruttore.

Non lasciare traboccare l'apparecchio e non utilizzare detersivi molto schiumosi. Inserire la pompa solo durante l'uso.

Provvedere al riempimento del serbatoio dell'acqua pulita utilizzando sempre l'apposito imbuto, rispettare sempre la quantità massima di riempimento (indicazione del livello di riempimento nell'imbuto). Un recipiente riempito oltre il livello indicato provoca il trabocco del serbatoio dell'acqua sporca.)

Il liquido può essere pericoloso a causa della temperatura, della pressione o della composizione chimica.

In caso di fuoriuscita di schiuma o liquido, spegnere immediatamente l'apparecchio!

7. Assistenza e riparazioni

Fare eseguire le riparazioni dell'apparecchio solo da laboratori tecnici autorizzati! Non eseguire interventi di propria iniziativa sui componenti elettrici dell'apparecchio! Durante i lavori di manutenzione sull'apparecchio staccare **sempre** il cavo di alimentazione!

Instrucciones de servicio

Estas instrucciones de servicio están previstas para el personal de operación.

1. Por favor, familiarícese con las indicaciones y recomendaciones de estas instrucciones antes de realizar el montaje, la puesta en servicio y el mantenimiento de la máquina.
2. De esta forma dominará Vd. la máquina con seguridad y optimizará el rendimiento. El cuidado y el mantenimiento según estas instrucciones están en servicio de su seguridad y conservan el valor de la máquina.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad sobre daños personales y materiales que surjan por un manejo inadecuado de la máquina!

1. Determinaciones de seguridad

Para su propia seguridad

Antes de poner en servicio el aparato de limpieza, lea imprescindiblemente estas instrucciones de servicio y guárdelas siempre al alcance.

El aparato de limpieza sólo debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas respecto al manejo y hayan sido encargadas expresamente con el servicio.

Atención! El aparato de limpieza no es apropiado para el tratamiento de superficies de las cuales se desprendan polvos y líquidos nocivos para la salud. No mover el aparato por encima de escalones!

Generalidades

La utilización del aparato de limpieza está sometida a las determinaciones nacionales vigentes.

Junto a las instrucciones de servicio y a las reglamentaciones obligatorias vigentes en el país en que se utilizan relacionadas con la prevención de accidentes, deben observarse también las reconocidas reglas técnicas para el trabajo seguro y correcto. Debe evitarse cualquier forma de trabajo dudosa en cuanto a seguridad.

Utilización conforme al objetivo

- El aparato Extravac 400 está previsto únicamente para la limpieza en húmedo de alfombras textiles resistentes al agua.
- Cualquier utilización que sobrepase

estas funciones, se considera como no conforme al objetivo. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes de ello; el riesgo recae exclusivamente en el usuario.

- A la utilización conforme al objetivo pertenece también el cumplimiento de las condiciones de servicio, mantenimiento y cuidado prescritas por el fabricante.
- Deben cumplirse las correspondientes prescripciones de prevención de accidentes así como las demás reglas técnicas de seguridad y de trabajo, reconocidas de carácter general.
- Las modificaciones por cuenta propia en el aparato de limpieza excluyen la responsabilidad del fabricante respecto a daños resultantes de ellas.
- Los revestimientos de suelos deben comprobarse antes de la aplicación de la máquina respecto a su idoneidad para este procedimiento de limpieza!
- El fabricante no se responsabiliza respecto a daños en el aparato o en el revestimiento del suelo a limpiar, que surjan por la aplicación de productos de limpieza incorrectos.

Responsabilidad sobre el producto

Se advierte expresamente al operador que el aparato de limpieza sólo debe aplicarse exclusivamente de forma conforme al objetivo. En el caso de que el aparato de limpieza no se aplique de forma conforme al objetivo, tiene lugar ello bajo la responsabilidad exclusiva del usuario. Por lo tanto, se excluye así cualquier responsabilidad del fabricante.

Fuentes de peligro

- Mueva Vd. el aparato con cuidado sobre umbrales y desniveles, pues de lo contrario podrían producirse daños en las ruedas.
- Se hace referencia expresamente a los peligros derivados de la utilización de productos fácilmente inflamables, combustibles, venenosos, nocivos para la salud, cáusticos o irritantes.

Personal de mantenimiento autorizado

El aparato de limpieza sólo debe ser sometido a mantenimiento y reparación por parte de personas que dispongan de la legitimación técnica y legal.

Productos de limpieza

- Para la utilización de productos de limpieza y conservación deben observarse las indicaciones sobre peligros realizadas por el fabricante.
- Emplear únicamente productos de limpieza con poca formación de espuma y no combustibles, que no contengan sustancias nocivas para la salud de tipo general.

Primera puesta en servicio

- La entrega, la instrucción sobre las prescripciones de seguridad, el manejo y el mantenimiento, así como la primera puesta en servicio, tiene lugar por regla

general por parte de nuestro técnico autorizado.

- Si éste no es el caso, el usuario es responsable de instruir al operador.

2. Relación del aparato (descripción ilustrada)

- A 1 Interruptor de la bomba
- A 2 Interruptor del motor de aspiración
- A 3 Conexión para tubo flexible de aspiración
- A 4 Abrazadera para fijación del adaptador
- A 5 Manómetro
- A 6 Válvula de regulación de presión
- A 7 Acoplamiento de conexión para tubo flexible rociador
- B 1 Caja del aparato/depósito de agua limpia
- B 2 Asa de empuje
- B 3 Cesta para accesorios
- B 4 Dispositivo de bobinado para el cable de la red
- B 5 Tubo flexible de purga de agua sucia
- B 6 Cable de conexión corto
- C 1 Flotador con tapa
- C 2 Cubierta del depósito de agua sucia
- C 3 Depósito de agua sucia

Accesorios especiales

- D 1 Tobera de succión manual 80 mm
- D 2 Tobera de succión para paredes 80 mm
- D 3 Lanza de pulverización previa con 10 m. de manguera
- D 4 Tobera de aspiración para suelos duros 370 mm
- D 5 Tubo de aspiración/pulverización 375 mm

3. Generalidades

Si se observan las indicaciones que figuran en el presente manual de instrucciones, el aparato funcionará sin fallos. Utilice detergentes y productos de conservación apropiados para el aparato Extravac 400. Observamos con frecuencia que las perturbaciones y los resultados insuficientes de limpieza y conservación que se presenten en el aparato se deben al uso de detergentes y productos de conservación no apropiados.

Desembale su aparato Extravac 400 y compare las distintas piezas con las piezas que figuran en la ilustración en el lado desplegable.

4. Fin de utilización

El modelo básico del aparato Extravac 400 puede utilizarse como aparato para el lavado de alfombras

- Si se utilizan los accesorios del aparato Extravac 400, es además posible:
- Tratamiento de rociado y extracción en alcohados (con adaptador para alcohados, accesorio especial)
 - Limpieza en húmedo de pisos duros

(con adaptador para pisos duros, accesorio especial)

5. Puesta en servicio / Funcionamiento

Antes de que aplique Vd. el Extravac 400:

- Retire de la estancia las plantas y muebles.
- Aspire primero a fondo el polvo de las alfombras.
- Trate previamente con quitamanchas los lugares intensamente sucios.

Emplear únicamente los productos de limpieza recomendados por el fabricante. Estos productos de limpieza se desarrollan y se comprueban especialmente para la limpieza de alfombras.

Ensamblaje y aplicación:

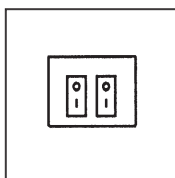
1. Llenar el depósito de agua limpia (B 1) con agua caliente (como máximo a 50 °C) y producto de limpieza, hasta la marcación en el embudo de llenado (dosificación del producto de limpieza según la rotulación en la etiqueta del fabricante).

Atención: Un depósito llenado por encima del lugar marcado, conduce al rebosamiento del depósito de agua sucia.

El líquido puede ser peligroso debido a su temperatura, a la presión o a la composición química. Desconectar inmediatamente el aparato en caso de salir espuma o líquido!

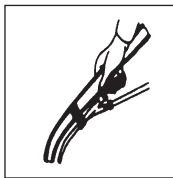
2. Realice la unión del tubo flexible de aspiración a la conexión del tubo flexible de aspiración (A 3).
3. Introduzca a presión la boquilla de conexión en el extremo del tubo flexible rociador, poniéndola en el acoplamiento de conexión en el aparato (A 7).
4. Controlar el asiento de la cubierta del depósito de agua sucia (C 2).
5. Introducir firmemente el extremo del tubo flexible de aspiración, en el tubo manual del adaptador para alfombras; introducir firmemente el acoplamiento del tubo flexible rociador, en la boquilla existente en la válvula palanca.
6. Antes de utilizar el aparato, compruebe siempre primero la solidez del coler de la alfombra. Para ello, poner un poco de producto de limpieza sobre un paño blanco y frotarlo brevemente sobre la alfombra en un lugar oculto. Si la alfombra no es sólida al color, se colorea el paño blanco.
7. Modo de proceder en la aspiración con rociado

- a) Conectar el interruptor derecho «Vacío» (A 2), y después el interruptor



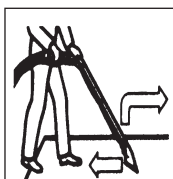
izquierdo «Bomba» (A 1)

- b) Al accionar la válvula de palanca se rocía el líquido de limpieza hacia el pelo de la alfombra. Se suelta así la suciedad adherida en la alfombra, y se lava haciéndola subir a la superficie. Mediante la tobera de aspiración se succiona el líquido sucio.



La presión de rociado del aparato Extravac 400 puede regularse. Ajustar la presión deseada con la válvula de regulación (A 6). La presión ajustada se indica en el manómetro (A 5) durante el rociado.

- c) Mientras acciona Vd. la válvula de palanca, debe arrastrar uniformemente la tobera aspiradora sobre la alfombra. Al final de una franja, soltar la válvula de palanca y levantar de la alfombra la tobera aspiradora. Comenzar seguidamente una nueva franja que solape aprox. 2-3 cm la franja que ya se ha limpiado.



- d) Para obtener una limpieza a fondo, arrastrar lentamente la tobera aspiradora. Para reducir el tiempo de secado, aspirar otra vez la alfombra sin accionar la válvula de palanca.
 - e) Si ya no sale líquido de limpieza por la tobera rociadora, desconectar el aparato; vaciar el agua sucia, rellenar afua y producto de limpieza en el depósito de afua limpia, y continuar trabajando.
8. Después de la limpieza de la alfombra, desconectar ambos interruptores, vaciar el aparato, y llenar con agua pura el depósito de agua limpia. Conectar el vacío y el interruptor de bomba y tirar de la válvula de palanca. Rocíe la solución de lavado en un recipiente. De esta forma se limpian los tubos flexibles y la bomba y se asegura un funcionamiento perfecto del aparato. A continuación, limpiar esmeradamente el aparato con un paño húmedo.
 9. Antes de retirar el tubo flexible rociador, eliminar la presión apretando brevemente la válvula de palanca. Correr hacia atrás el anillo de plástico del acoplamiento y retirar el tubo flexible rociador.
 10. **Para reducir el tiempo de secado de sus alfombras, ventilar bien las estancias.**

6. Indicaciones importantes

- Para evitar daños en su aparato, cumplir exactamente las instrucciones de servicio. Observar exactamente las prescripciones de seguridad!
- No tirar nunca del cable de red para desconectar el aparato. Extraer el cable tirando del enchufe!
- No aspirar nunca materias combustibles, explosivas o nocivas para la salud!
- No aspirar objetos puntiagudos. Estos pueden dañar los tubos flexibles, la bolsa colectora de polvo o el aparato.
- Emplear únicamente los productos de limpieza recomendados por el fabricante.
- No dejar que rebose el aparato y no emplear productos de limpieza que formen mucha espuma.
- Conectar la bomba solamente al usarla.
- El llenado del depósito de agua limpia debe realizarse siempre con el embudo de llenado aplicado, pues sólo así puede cumplirse la cantidad de llenado máxima (indicación del nivel en el embudo de llenado). Un depósito que se llena sobrepasando el lugar marcado, conduce al rebosamiento del depósito de agua sucia.
- El líquido puede ser peligroso debido a su temperatura, a la presión, o a la composición química.
- Desconectar inmediatamente el aparato si sale espuma o líquido!

7. Asistencia técnica y reparaciones

- Dejar reparar el aparato únicamente por un taller autorizado!
- No realizar nunca intervenciones por cuenta propia en los componentes eléctricos del aparato!
- Para los trabajos de mantenimiento en el aparato, extraer siempre el enchufe de red!

Operating instructions

These operating instructions have been made for the operators of the carpet extractor.

1. Please get acquainted with the components, safety instructions and operation details, maintenance and recommendations mentioned in these instructions.
2. This allows you to optimise the performance, usage, maintenance and safety of the machine and allows you to keep the machine at a perfect level throughout its life.
3. **The manufacturer takes no responsibility for damages caused to property or persons due to improper use of the machine!**

1. Safety rules

For your own safety

Before using the machine read the instructions thoroughly. The operating instructions must always be available for the operator. The carpet extractor may only be operated by persons who have been fully trained and authorised to use it.

Warning! The carpet extractor is not suitable for cleaning surfaces, from which any type of dust or substances which are flammable, poisonous, caustic, irritating are removed that represent a health hazard.

General

The usage of this cleaning machine is subjected to national regulations. After the operating instructions and the national rules for safety in the work place, we also recommend that the unwritten rules of safe working be respected.

Proper operation

- The Extravac 400 has been designed solely for wet cleaning water-resistant carpets and upholstery.
- All other usage is considered improper. The manufacturer takes no responsibility for damages due to the improper use of the carpet cleaner. The user takes the entire risk for damages due to improper use.
- Respecting the operating, maintenance and repair instructions is also an important part of the proper operation.
- The appropriate accident prevention rules, as well as other known regulations for health and safety in operation, must be respected.
- Any unauthorized change of the carpet extractor will result in refusal of the manufacturer to take any guarantee or responsibility for damage that may occur as a result of the unauthorized changes.
- Check that the wheels will not damage the surface of any plastic surfaces especially in gymnasiums
- Should the carpet extractor be misused, the manufacturer will not be responsible for any form of guarantee.

Product Liability

The operator of the machine is strictly informed that it is only to be used according to the operating instructions. Should the machine not be operated properly, this happens at the own risk and own liability of the operator. In such a case any form of guarantee is refused by the manufacturer.

Sources of Danger

- Care should be taken when driving the machine over thresholds or sills as damage may occur to the wheels. It is advisable to lift the machine when transporting.
- When transporting in elevators, their safety regulations and precautions are to be respected as well as the maximum load capacity of the elevator.

Authorised Service Staff

The carpet extractor may only be maintained by authorised specialists who have full training on the maintenance of the machine.

Cleaning Agents

- Please always consult correct use and safety precautions as detailed on the manufacturer's label. If necessary wear appropriate clothing and safety glasses.
- Only use low foaming and non-inflammatory cleaning agents which do not include hazardous components.

We emphasise the danger of using inflammable, poisonous, hazardous and explosive cleaning agents.

First Operation

On delivery of this machine full training will normally be provided by representative of the manufacturer.

Where this is not the case, the owner is responsible for training their staff.

2. Machine description (General view)

- A 1 Switch for pump
- A 2 Switch for vacuum motor
- A 3 Connector for vacuuming hose
- A 4 Clip for adapter fitting
- A 5 Manometer
- A 6 Pressure control valve
- A 7 Quick connector for spraying hose

- B 1 Machine body/Clean water tank
- B 2 Shock yoke
- B 3 Materials basket
- B 4 Holder for cable
- B 5 Waster water hose
- B 6 Short connector cable

Optional accessories

- D 1 Manual nozzle 80 mm
- D 2 Wall cleaning nozzle 80 mm
- D 3 Pre-spraying lance with 10 m hose
- D 4 Hard floor nozzle, 370 mm
- D 5 Suction/spray pipe, 375 mm

3. General

Following these operating instructions will ensure that the unit runs trouble free. Always use the cleaning and service products recommended for the Extravac 400. Problems often arise and poor cleaning and care results frequently occur because unsuitable cleaning and service products are used.

Unpack your Extravac 400 and compare the various parts with the pictures on the inside cover.

4. Application

The standard Extravac 400 model is designed for use as a carpet cleaner

Using optional accessories the Extravac 400 can also be used for:

- cleaning upholstery (with upholstery tool / optional accessory)
- Wet cleaning hard floors (**with hard floor tool, optional accessory**)

5. Preparations for using the machine / Operation

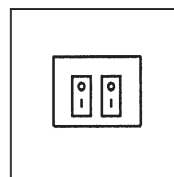
Before operating the Extravac 400 :

- Remove plants and furniture from the room.
- Vacuum clean the carpets thoroughly.
- Treat stains with pre-cleaner.

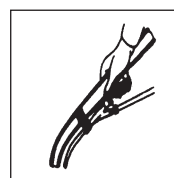
Only use cleaning agents recommended by the manufacturer. The recommended cleaning agents have been specially developed and tested for carpet cleaning.

Assembly and application:

1. Fill clean water tank (B 1) with warm water and cleaning agent up to the lower rim of the filling opening. (Dilution according to the label on the cleaning agent)
2. Connect the vacuuming hose to the connector for vacuuming hose (A 3).
3. Press the nipple at the end of the spraying hose into the quick connector on the unit (A 7).
4. Check position of the waste water tank cover (C 2).
5. Connect the connector at the end of the hose to the carpet tool. Connect the quick connector at the end of the spraying hose to the nipple of the valve.
6. Before using the unit always make sure that the carpets to be cleaned are color-fast. To test color-fastness of the carpet put a little amount of the carpet cleaning agent onto a white cloth and rub onto the carpet in hidden corner. If the carpet is not color-fast the white cloth will stain.
7. Spray extraction process
 - a) **Switch-on vacuum switch (A 2), then pump switch (A 1).**



- b) By pressing the handle of the valve water and cleaning solution is sprayed onto the carpet. The dirt inside the carpet is rinsed to the top of the carpet and immediately vacuumed.

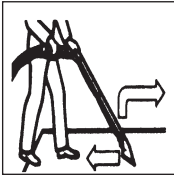


The spraying pressure of the Extravac 400 can be changed as required. Set the pressure using the pressure control valve (A 6). The set pressure is indicated on the manometer

(A 5) during spraying.

- c) Whilst pulling the valve trigger gently pull the carpet tool over the carpet. At the end of a line release the trigger and lift the tool from the carpet. Start a new line by slightly over-lapping by 2 to 3 cm.

- d) For a thorough cleaning pull the carpet tool slowly. To reduce the drying time of the carpet pass over the already cleaned line but without pulling the trigger of the valve.



- e) When no more cleaning solution exits the spraying jet immediately switch-off the unit. Empty the dirty water tank and re-fill with clean water and cleaning solution to continue carpet extraction.

8. After finishing carpet extraction turn both switches off. Empty clean and dirty water tank. Re-fill clean water tank with water only. Switch-on both vacuum and pump. Pull the trigger of the valve and let the clean water rinse the hoses inside the unit and also the pump. Empty all tanks and clean the units with a damp cloth.
9. Before removing the spraying hose pull the trigger shortly to relieve pressure from the hose. Gently pull the plastic ring on the quick connector and remove the spraying hose.
- 10. To ensure fast drying of your carpets open the windows and doors.**

6. Important advise

- To avoid damage of your Carpet Cleaner follow instructions carefully and read the safety rules!
- Never pull electrical mains lead to unplug the unit. Pull the plug!
- Never vacuum flammable, poisonous, caustic, irritating and hazardous substances!
- Never vacuum pointed or sharp objects as these can damage hoses, dustbags or the unit itself!
- Only use cleaning agents recommended by the manufacturer!
- Never over-fill the units and never use strongly foaming cleaning agents!
- Only switch-on pump when required!
- When filling the machine make sure that the funnel is always in place. This prevents from overflowing the unit.
- A clean water tank which filled higher than the marked maximum causes the waste water tank to overflow!
- The fluid can be dangerous caused by its temperature, pressure or chemical components.
- Switch off the machine immediately in

case foam or water exits the unit.

7. Service and repairs

- The unit may only be repaired by authorised personal and workshops!
- Never manipulate on electrical components of the unit!
- When maintaining the unit always pull electrical mains from the socket!

Gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor het personeel dat met de machine werkt.

1. Leest u deze instructies a.u.b. zorgvuldig door, voordat u met de montage, ingebruikneming en het onderhoud van de machine begint.
2. Als u dat doet, hebt u de machine goed onder controle en optimaliseert u de prestaties. Het onderhoud volgens de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing dient voor uw eigen veiligheid en behoudt bovendien de waarde van de machine..

3. Voor persoonlijke en materiële schade als gevolg van fouten bij het gebruik van de machine draagt de fabrikant geen aansprakelijkheid!

1. Veiligheidsvoorschriften

Voor uw eigen veiligheid

Leest u deze gebruiksaanwijzing a.u.b. in ieder geval, voordat u de machine gebruikt en bewaart u de handleiding goed.

De schoonmaakautomaat mag alleen worden gebruikt door personen, die geleerd hebben met de machine om te gaan en die daar uitdrukkelijk opdracht toe hebben.

Attentie! De schoonmaakautomaat is niet geschikt voor de bewerking van oppervlakten, waarvan schadelijke stoffen en vloeistoffen worden verwijderd. Niet over trap-treden e.d. rijden!

Algemeen

Voor het gebruik van de schoonmaakautomaat gelden de desbetreffende nationale voorschriften. Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing en in het desbetreffende land geldende wettelijke ARBO-voorschriften dient men zich tevens te houden aan de erkende technische regels voor veiligheidsbewust en vakkundig werken. Ieder gebruik, waarmee veiligheidsrisico's verbonden kunnen zijn is verboden.

Gebruik volgens bestemming

- De Extravac 400 is uitsluitend bestemd voor de natte reiniging van waterbestendige textielvloerbedekkingen.
- Iedere andere vorm van gebruik is niet volgens bestemming. Voor schade, die daar het gevolg van is, is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico ligt uitsluitend bij de gebruiker.
- Tot het correcte gebruik behoort tevens,

dat de bedrijfs- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant in acht worden genomen.

- De voorschriften ter vermindering van ongevallen (ARBO) en de overige algemeen erkende veiligheids- en arbeidstechnische bepalingen dienen in acht te worden genomen.
- Eigenmachtig aangebrachte veranderingen aan de machine sluiten iedere aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.
- Voor gebruik van de machine testen, of de vloerbedekking voor deze schoonmaakmethode geschikt is!
- Voor schade aan het apparaat en de te behandelen vloerbedekking als gevolg van het gebruik van verkeerde schoonmaakmiddelen is de fabrikant niet aansprakelijk.

Productaansprakelijkheid

De gebruiker wordt er uitdrukkelijk op gewezen, dat de machines uitsluitend volgens bestemming mogen worden gebruikt. Als dat niet gebeurt, ligt de verantwoordelijkheid hiervoor uitsluitend bij de gebruiker zelf. In dat geval vervalt iedere aansprakelijkheid van de fabrikant.

Gevarenbronnen

- Passeert u drempels en verhogingen voorzichtig – de wielen kunnen beschadigd worden.
- Wij maken u uitdrukkelijk attent op de gevaren bij gebruik van licht ontvlambare, brandbare, giftige, schadelijke, bijtende of irriterende stoffen!

Toegelaten onderhoudspersoneel

Onderhoud en reparaties aan de machine mogen alleen worden uitgevoerd door personen, die over de nodige vakkennis en de wettelijke legitimatie beschikken.

Schoonmaakmiddelen

- Bij gebruik van schoonmaak- en onderhoudsmiddelen voorschriften van de fabrikant a.u.b. in acht nemen.
- Alleen schuimarme, niet brandbare schoonmaakmiddelen gebruiken, die geen voor de gezondheid schadelijke stoffen bevatten.

Eerste gebruik

- De levering, voorlichting over veiligheidsvoorschriften, omgang, onderhoud en het eerste gebruik wordt in de regel verzorgd door onze bevoegd vakman.
- Als dat niet het geval is, is de exploitant voor de instructie van het personeel verantwoordelijk.

2. Overzicht (beschrijving)

- A 1 Schakelaar pomp
- A 2 Schakelaar zuigmotor
- A 3 Aansluiting slang
- A 4 Klem voor adapterbevestiging
- A 5 Manometer
- A 6 Drukregelklep
- A 7 Aansluitkoppeling voor de spuitslang

- B 1 Huis/schoonwatertank
- B 2 Beugel
- B 3 Materiaalmand
- B 4 Oprolmechanisme voor netkabel
- B 5 Afvoerslang vuil water
- B 6 Kort aansluitkabel

- C 1 Vlotter met klep
- C 2 Kap vuilwatertank
- C 3 Vuilwatertank

Speciale accessoires

- D 1 Handsproei-zuigmondstuk 80 mm
- D 2 Wandsproei-zuigmondstuk 80 mm
- D 3 Voorsproeilans met 10 m. slang
- D 4 Zuigbuis met sproei- en zuigmond voor harde vloeren 370 mm
- D 5 Sproei-/zuigbuis 375 mm

3. Algemeen

Als u het apparaat volgens de gebruiksaanwijzing inzet, zal het zonder storingen functioneren. Gebruikt u schoonmaak- en onderhoudsproducten, die op de Extravac 400 zijn afgestemd. Wij moeten vaak constateren, dat storingen aan het apparaat en slechte werkresultaten te wijten zijn aan het gebruik van schoonmaak- en onderhoudsmiddelen, die voor deze toepassing niet geschikt zijn.

Pakt u de Extravac 400 uit en vergelijkt u de verschillende onderdelen met de foto op de flap.

4. Bestemming

De Extravac 400 is in zijn basisversie bestemd voor gebruik als tapijtreiniger. Met behulp van speciale accessoires kunt u met de Extravac 400 bovendien:

- beklede meubels spuitreinigen (met de meubeladapter, speciaal toebehoor)
- harde vloeren nat schoonmaken (met de adapter voor harde vloeren, speciaal toebehoor)

5. Ingebruikneming / gebruik

Voordat u de Extravac 400 gebruikt:

- planten en meubels uit de ruimte verwijderen
- tapijten eerst zorgvuldig stofzuigen
- grote vlekken met een vlekkenmiddel voorbehandelen.

Gebruikt u alleen schoonmaakmiddelen, die door de fabrikant worden aanbevolen. Deze producten zijn speciaal voor de tapijtreiniging getest.

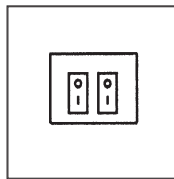
Montage en gebruik:

1. Schoonwatertank (B 1) met warm water (maximaal 50° C) en schoonmaakmiddel tot ca. 5 cm onder de rand vullen. (Dosering van het product volgens de gegevens op het etiket).
Attentie : Als de bak te vol is, loopt de vuilwatertank over.
De vloeistof kan wegens zijn hoge temperatuur, de druk of de chemische samenstelling gevaarlijk zijn.
Als er schuim of vloeistof uit het

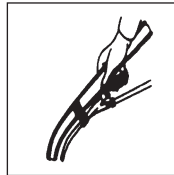
apparaat ontwijkt, moet u het onmiddellijk uitschakelen!

2. Bevestigt u de zuigslang in de aansluiting op het apparaat (A 3).
3. Drukt u de aansluitnippel op het uiteinde van de spuitslang in de aansluitkoppeling op het apparaat (A 7).
4. Controleert u of de kap van de vuilwatertank (C 2) goed bevestigd is.
5. Uiteinde van de zuigslang vast in de buis van de tapijtdapter steken; koppeling van de spuitslang vast in de nippel op de hendelklep steken.
6. Test u voor gebruik van het apparaat altijd, of het tapijt kleurecht is. giet u een beetje schoonmaakmiddel op een witte doek en wrijft u daarmee op een onopvallende plek even over het tapijt. Als het tapijt niet kleurecht is, verkleurt de doek.
7. Stappen bij het spuitzuigen

- a) Schakelaar rechts «Vacuüm» (A 2), dan schakelaar links «Pomp» (A 1) inschakelen



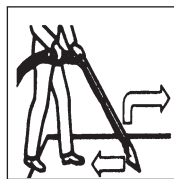
- b) Als u de hendelklep bedient, wordt er vloeistof (water met schoonmaakmiddel) in het



tapijt gespoten. Het vuil in het tapijt wordt opgelost en naar de oppervlakte gespoeld. Via de zuigkop wordt het vuil opgezogen.

De Extravac 400 beschikt over een regelbare spuitdruk. U stelt de gewenste druk met de drukregelklep (A 6) in. De ingestelde druk wordt bij het spuiten op de manometer (A 5) aangegeven.

- c) Terwijl u de hendelklep bedient, trekt u de zuigkop gelijkmatig over het tapijt. Als u een baan hebt afgewerkt, neemt u de zuigkop van het tapijt. De volgende baan verwerkt u met een overlapping van ca. 2-3 cm.



- d) Beweegt u de zuigkop langzaam voor een intensieve behandeling. Om de droogtijd te reduceren zuigt u het tapijt nogmaals na zonder de hendelklep te bedienen.
- e) Als er geen schoonmaakvloeistof meer uit de spuitkop komt, schakelt u het apparaat uit. Laat u het vuile water via de afvoerslang (20) weglopen, vult u dan weer water en schoonmaakmiddel in de

schoonwatertank en werkt u verder.

8. Als u met het tapijt klaar bent, schakelt u beide schakelaars uit. Maakt u het apparaat leeg, vult u ca. 2 liter water in de schoonwatertank, schakelt u vacuüm en pompschakelaar in en trekt u aan de hendelklep. Spuit u het water in een bak of emmer. De slangen en de pomp zijn nu schoon, zodat de machine ook bij de volgende keer weer goed functioneert. Tenslotte maakt u het apparaat met een vochtige doek goed schoon.
9. Voordat u de spuitslang verwijdert, moet u even op de hendelklep drukken om de druk te reduceren. Dan schuift u de kunststofring van de koppeling terug en verwijdert u de spuitslang.
10. **Ventileert u de ruimte goed om de droogtijd van het tapijt te reduceren.**

6. Belangrijke informatie

- Houdt u zich nauwkeurig aan de gebruiksaanwijzing om schade aan het apparaat te vermijden!
- Trekt u nooit aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken, maar alleen aan de stekker zelf!
- Zuigt u nooit brandbare, explosieve of schadelijke stoffen op!
- Zuigt u geen spitse voorwerpen op. Die kunnen de slangen, de stofzak en het apparaat beschadigen.
- Gebruikt u alleen schoonmaakmiddelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Laat u het apparaat nooit overlopen en gebruikt u geen sterk schuimende schoonmaakmiddelen.
- Pomp alleen bij gebruik inschakelen.
- Een te volle schoonwatertank veroorzaakt overlopen.
- De vloeistof kan op grond van de hoge temperatuur, de druk of de chemische samenstelling gevaarlijk zijn.
- Schakelt u het apparaat onmiddellijk uit als er vloeistof of water ontwijkt!

7. Service en reparaties

- Reparaties aan het apparaat alleen door een bevoegd reparatiebedrijf laten uitvoeren!
- Hanteert u nooit zelf met elektrische componenten van het apparaat!
- Trek u bij onderhoudswerkzaamheden **altijd** de stekker uit het stopcontact!

Bruksanvisning

Denna bruksanvisning vänder sig till maskinskötaren.

1. Innan maskinen monteras, tas i drift och servicearbeten utförs ska Ni först läsa dessa instruktioner noga och förstå dess informationer och rekommendationer.

- På så vis blir Ni säkra på hur maskinen sköts och kan få ut det bästa av maskinens prestationsförmåga. Tillsyn och underhåll enligt denna anvisning garanterar säkerhet och bevarar maskinens värde.
- 3. Tillverkaren övertar inget ansvar för personskador eller materiella skador som orsakats av felaktigt hantering av maskinen!**

1. Säkerhetsföreskrifter

För Er egen säkerhet

Viktigt: Läs först igenom denna bruksanvisning innan Ni börjar arbeta med städmaskinen och förvara alltid anvisningen lättillgängligt.

Städmaskinen får endast användas av personer som har undervisats i maskinens skötsel och uttryckligen fått i uppgift att sköta den.

Observera! Städmaskinen är inte lämpad för rengöring av ytor med lösbart hälsofarligt damm eller sådana vätskor. Kör aldrig över trappsteg eller andra nivåskillnader!

Allmänt

För städmaskinens användning gäller nationella bestämmelser.

Utöver bruksanvisningen och de tillämpliga lagar och bestämmelser som gäller i landet där maskinen används för förebyggande av olycksfall och ohälsa ska även gällande säkerhetstekniska regler för säkerhetsmedvetet och tekniskt riktigt arbete beaktas. Alla arbetssätt som äventyrar säkerheten är inte tillåtna.

Ändamålsenlig användning

- Städmaskinen Extravac 400 är uteslutande avsedd för våttvättning av vattenfasta textila golv.
- Allan annan användning är inte ändamålsenlig. För skador som orsakas av annan användning övertar tillverkaren inget ansvar. Risken bär endast användaren.
- Ändamålsenlig användning innefattar även att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och servicebetingelserna beaktas.
- Tillämpliga föreskrifter för förebyggande av olycksfall och ohälsa och andra allmänt gällande regler och bestämmelser om säkerhet och arbetsmetoder ska följas.
- Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som uppkommit på grund av egenmäktiga ändringar på städmaskinen.
- Innan maskinen används ska golvet och mattor först testas om de lämpar sig för rengöring med denna maskin!
- Om fel rengöringsmedel används övertar tillverkaren inget ansvar för skador på maskinen och golvet/mattan som ska rengöras.

Produkansvar

Maskinskötaren uppmärksammas uttryckligen på att städmaskinen endast får användas ändamålsenligt. Om städmaskinen

används ändamålsvidrigt sker detta på användarens eget ansvar. Därmed uteslutes allt ansvar för tillverkaren.

Faromoment

- Kör försiktigt över trösklar och avsatser – hjulen kan skadas.
- Vi gör särskilt uppmärksam på att det föreligger fara om lättantändliga, brandfarliga, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen används.

Auktoriserad servicepersonal

Städmaskinen får endast underhållas och repareras av personer som har facklig och laglig legitimation.

Rengöringsmedel

- Beakta tillverkarens anvisningar och varningar vid användning av rengörings- och underhållsmedel.
- Använd endast lågskummande och icke brandfarliga rengöringsmedel som är fria från allmänt hälsofarliga ämnen.

Första uppstartningen

- I regel är det vår auktoriserade fackman som levererar städmaskinen, instruerar om säkerhetsföreskrifterna, skötsel och underhåll samt genomför den först uppstartningen.
- Om detta inte är fallet så bär användaren ansvaret för att maskinskötaren instrueras.

2. Översikt över maskinen (bildbeskrivning)

- A 1 Strömbrytare pump
- A 2 Strömbrytare sugmotor
- A 3 Slugslanganslutning
- A 4 Klämma för fastsättning av munstycken
- A 5 Manometer
- A 6 Tryckregleringsventil
- A 7 Anslutningskoppling för sprutslangen
- B 1 Maskinkåpa/renvattentank
- B 2 Körhandtag
- B 3 Korg för tillbehör
- B 4 Vinda för elkabeln
- B 5 Avloppsslang för smutsvatten
- B 6 Kort anslutningskabel
- C 1 Flottör med säkerhetsventil
- C 2 Huv till smutsvattentanken
- C 3 Smutsvattentank

Specialtillbehör

- D 1 Handmunstycke, 80 mm
- D 2 Munstycke för väggtvätt, 80 mm
- D 3 Sprejmunstycke med slang, 10 m
- D 4 Munstycke för hårda golv, 370 mm
- D 5 Sug-/sprejrör, 375 mm

3. Allmänt

Om bruksanvisningen följs fungerar maskinen felfritt. Använd sådana rengörings- och underhållsprodukter som lämpar sig för Extravac 400. Det har konstaterats att problem med maskinen och dåliga rengörings- och underhållsresultat ofta kan hänföras till att olämpliga rengörings- och underhålls-

produkter använts.

Packa upp Extravac 400 och jämför de olika delarna med bilden på utvinkningsbladet.

4. Ändamål

I sitt grundutförande kan Extravac 400 användas som mattvättmaskin.

Med hjälp av specialtillbehör kan Extravac 400 dessutom:

- tvätta möbeltextilier med extraktionsmetoden (med möbelvättmunstycke, specialtillbehör)
- våtrengöra hårda golv (med golvmunstycke, specialtillbehör)

5. Uppstartning / drift

Gör så här innan Extravac 400 används:

- Ta ut växter och möbler ur rummet.
- Dammsug mattorna noga.
- Förbehandla hård nedsmutsning med fläckurtagningsmedel.

Använd endast sådana rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren. Dessa rengöringsmedel har utvecklats och testats speciellt för mattvättning.

Monterings- och bruksanvisning:

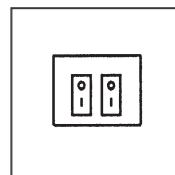
- Fyll renvattentanken (B 1) genom påfyllningstratten med varmt vatten (maximalt 50°C) och rengöringsmedel upp till markeringen (följ tillverkarens doseringsanvisningar på rengöringsmedlets etikett).

Observera: Om renvattentanken fylls högre än markeringen rinner smutsvattentanken över.

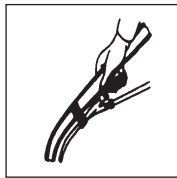
Vätskan kan vara farlig på grund av sin temperatur, trycket eller den kemiska sammansättningen.

Stäng genast av maskinen om det kommer ut skum eller vätska!

- Montera sugslangen på sugslanganslutningen (A 3).
- Tryck ned anslutningsnippeln som sitter på sprutslangens ända i anslutningskopplingen (A 7) på maskinen.
- Kontrollera att huvan för smutsvattentanken (C 2) sitter korrekt.
- Stick in sugslangens ända ordentligt i mattmunstyckets rör. Stick in sprutslangens koppling ordentligt i nippeln på ventilspaken.
- Kontrollera alltid först mattans «färgåktethet» innan maskinen används. Ta lite rengöringsmedel på en vit trasa och gnugga in det en kort stund på ett undangömt ställe på mattan. Om mattan inte är färgåkt färgar den ned den vita trasan.
- Gör så här när Ni våtsuger:
 - Slå till den högra strömbrytaren «Vakuum» (A 2) och sedan den vänstra strömbrytaren «Pump» (A 1).

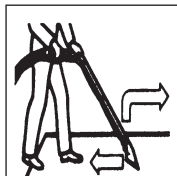


- b) När ventilspaken trycks sprutas rengöringsvätska ned i mattan. Smutsen i mattan löses upp och spolvas upp till ytan. Maskinen suger upp smutsvattnet med sugmunstycket.



På mattvättaren Extravac 400 kan spruttrycket regleras. Ställ in önskat tryck med tryckregleringsventilen (A 6). När maskinen sprutar visar manometern (A 5) vilket tryck som ställts in.

- c) Håll ventilspaken intryckt och dra sugmunstycket med jämna rörelser över mattan. Släpp ventilspaken igen i slutet av en bana och lyft upp sugmunstycket från mattan. Börja sedan med nästa bana och låt den överlappa den redan rengjorda banan med ca 2 – 3 cm.



- d) Dra sugmunstycket långsamt över mattan så att rengöringen blir grundlig. Torkningstiden kan förkortas om mattan sugs en gång till utan att ventilspaken trycks.

- e) Stäng av maskinen när ingen rengöringsvätska kommer ut ur sprutmunstycket längre. Töm ut det smutsiga vattnet, fyll på vatten och rengöringsmedel i renvattentanken och fortsätt arbetet.

9. Slå ifrån båda strömbrytarna när mattan rengjorts, töm maskinen och fyll på rent vatten i renvattentanken. Slå till strömbrytarna för vakuumpump och pump och tryck in ventilspaken. Spruta ut spolvattnet i en behållare. På så vis rengörs slangar och pump och maskinens felfria funktion säkerställs. Torka sedan av apparaten noga med en fuktig trasa.

10. Avlasta trycket genom att trycka ventilspaken en kort stund innan sprutslangen tas bort. Skjut tillbaka kopplingens plastring och ta bort sprutslangen.

11. **Torkningstiden för mattorna kan förkortas om rummen ventileras ordentligt.**

6. Viktig information

- Följ bruksanvisningen exakt för att undvika skador på maskinen! Beakta alla säkerhetsföreskrifter!
- Dra aldrig i elkabeln när maskinen ska skiljas från elnätet. Dra alltid i stickproppen!
- Sug aldrig upp brandfarliga, explosiva eller hälsofariga ämnen!

- Sug aldrig upp spetsiga föremål. De kan skada slangar, damppåsen eller maskinen.
- Använd endast sådana rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren.
- Låt aldrig maskinen rinna över och använd aldrig starkt skummande rengöringsmedel.
- Starta pumpen endast när maskinen används.
- Renvattentanken ska alltid fyllas med hjälp av påfyllningstratten, för endast då stämmer den maximala fyllningsmängden (nivåindikeringen i påfyllningstratten). Om renvattentanken fylls högre än till markeringen rinner smutsvattnet över.
- Vätskan kan vara farlig på grund av sin temperatur, trycket eller den kemiska sammansättningen.
- Stäng genast av maskinen om det kommer ut skum eller vätska!

7. Service och reparation

Maskinen får endast repareras av auktoriserad serviceverkstad!

Gör aldrig själv några ingrepp i maskinens elektriska komponenter!

Dra **alltid** först ut stickproppen ur eluttaget innan underhållsarbeten utförs!

Käyttöohjeet

Nämä käyttöohjeet on tarkoitettu koneenkäyttäjää varten.

- 1. Perehdy näihin ohjeisiin ja suositukseen ennen koneen kokoonpanoa, käyttöönottoa ja huoltoa**
2. Siten hallitset koneen käytön ja optimoit sen suorituskyvyn. Ohjeiden mukainen koneen hoito ja huolto ovat turvallisuutesi tähden tärkeitä ja säilyttävät koneen arvon.
- 3. Valmistaja ei ota vastuuta henkilö- ja materiaalivaurioista, jotka johtuvat koneen asiattomasta**

1. Turvallisuusmääräykset

Turvallisuutesi tähden

Ennen puhdistuslaitteen käyttöönottoa nämä käyttöohjeet on ehdottomasti luettava ja ne on aina pidettävä koneenkäyttäjän saatavilla. Puhdistuslaitetta saavat käyttää vain henkilöt, joille sen käyttö on opetettu, ja joidenka toimeksi laitteen käyttö on nimennetty.

Huom! Laitteella ei saa puhdistaa pintoja, joista irtoaa terveydelle vaarallisia pölyjä ja nesteitä. Ei saa ajaa portaissa!

Yleistä

Laitteen käyttö on sallittu voimassa olevia kansallisia määräyksiä noudattaen.

Käyttöohjeiden ja käyttäjämäan voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräysten lisäksi on myös noudatettava hyväksytyjä ammattitekniisiä määräyksiä turvallisesta ja asiantuntevasta työskentelystä. Kaikenlai-

nen turvallisuutta vaarantava käyttö on kielletty.

Määräystenmukainen käyttö

- Extravac 400 on tarkoitettu ainoastaan vettä pitävien tekstiilipintojen märkäpuhdistukseen.
- Kaikenlainen muu käyttö on määräysten vastaista, josta johtuvista vahingoista valmistaja ei ota vastuuta; käyttäjä on yksinomaan vastuussa koneen käytöstä.
- Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluvat myös valmistajan määräämät käyttö-, huolto- ja kunnossapitotyöt.
- Voimassa olevia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja muita yleisesti hyväksytyjä turvateknisiä ja työtekniisiä määräyksiä on noudatettava.
- Valmistaja ei vastaa koneeseen tehdyistä omavaltaisista muutoksista ja niistä johtuvista vaurioista.
- Ennen koneen käyttöä lattiapinnan soveltuvuus koneen käyttöön on tarkastettava!
- Valmistaja ei vastaa laitevaurioista eikä puhdistettavan lattiapinnan vahingoittumisesta, jos ne johtuvat väärän puhdistusaineen käytöstä.

Tuotetakuu

Koneen käyttäjää huomautetaan nimenomaan siitä, että puhdistuslaitetta käytetään vain määräystenmukaiseen tarkoitukseen. Siinä tapauksessa, että laitetta käytetään määräystenvastaisesti, tapahtuu se yksinomaan käyttäjän vastuulla. Valmistajan koko vastuu raukeaa siinä tapauksessa.

Vaaratilanteet

- Aja varovasti kynnysten ja korokkeiden yli – pyörät saattavat vaurioitua.
- Huomautamme nimenomaan vaaroista käytettäessä helposti syttyviä, palavia, myrkyllisiä, terveydelle vaarallisia, syövyttäviä tai ärsyttäviä aineita.

Auktorisoitu huoltohenkilöstö

Koneen huollon ja kunnossapidon saa suorittaa vain henkilö, jolla on siihen ammattipätevyys ja laillistettu lupa.

Puhdistusaineet

- Puhdistus- ja hoitoaineiden käytössä on huomioitava valmistajan vaaramerkinnät.
- Käytä vain vähän vaahtoavia, palamattomia puhdistusaineita, jotka eivät sisällä terveydelle vaarallisia aineita.

Ensimmäinen käyttö

- Normaalisti valtuuttamamme ammattihenkilö toimittaa koneen, selvittää turvallisuusmääräykset, koneen käytön ja huollon sekä ottaa koneen ensimmäistä kertaa käyttöön.
- Jos näin ei ole, koneen omistaja on vastuussa käyttäjän opastuksesta.

2. Yleiskuva laitteesta (kuvien selitykset)

A 1 Pumpun kytkin

A 2 Imumootorin kytkin

- A 3 Imuletkun liitos
- A 4 Pidin adapterin kiinnitykseen
- A 5 Manometri
- A 6 Paineensäätöventtiili
- A 7 Suihkeletkun liitoskytkin

- B 1 Laiterunko/Puhdasvesisäiliö
- B 2 Työntökahva
- B 3 Materiaalikorri
- B 4 Verkkokaapelin kelauslaite
- B 5 Likaveden poistoletku
- B 6 Lyhyt liitoskaapeli

- C 1 Uimuri, jossa läppä
- C 2 Likavesisäiliön kupu
- C 3 Likavesisäiliö

Erikoislisävarusteet

- 17. Käsisuutin, työleveys 80 mm
- 18. Seinäsuutin, työleveys 80 mm
- 19. Työpistooli varustettuna 10 m letkulla
- 20. Kovan lattian suutin, työleveys 370 mm
- 21. Käsiputki, työleveys 375 mm

3. Yleistä

Kun noudatat käyttöohjeita, kone toimii häiriöttä. Käytä Extravac 400 malleihin sopivia puhdistus- ja hoitoaineita. Olemme yhä useammin todenneet, että laitehäiriöt ja heikko puhdistus- ja hoitotulos johtuvat sopimattomista puhdistus- ja hoitoaineista.

Pura Extravac 400 pakkauksestaan ja vertaa eri osia etusivun kääntöpuolella oleviin kuviin.

4. Käyttötarkoitus

Perusvälinein varustettua Extravac 400 voi käyttää maton pesuun. Käytettäessä erikoislisävarusteita Extravac 400 koneella voidaan lisäksi:

- Suihkupuhdistaa pehmustettuja huonekaluja (**adapteri pehmustetuille huonekaluille, erikoislisävaruste**)
- Märkäpuhdistaa kovia lattiapintoja (**adapteri koville lattiapinnoille, erikoislisävaruste**)

5. Käyttöönotto / Käyttö

Ennen Extravac 400-laitteen käyttöä:

- Poista kasvit ja huonekalut huoneesta.
- Imuroi matot ensin perusteellisesti.
- Esikäsittele erittäin likaiset kohdat tahrannoistoaaineella.

Käytä vain valmistajan suosittelemia puhdistusaineita. Nämä puhdistusaineet on kehitetty ja testattu varta vasten matonpesuun.

Rakenne ja käyttö:

1. Täytä puhdasvesisäiliöön (B 1) lämpöistä vettä (korkeintaan 50 °C) ja puhdistusainetta n. 5 cm reunan alapuoleen asti. (Puhdistusaineen annostus valmistajan etiketissä olevien ohjeiden mukaan).

Huom!: Jos säiliö täytetään merkityn

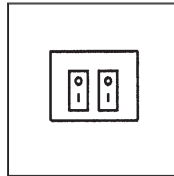
rajan yli, likavesisäiliö ylivuotaa. Neste saattaa olla lämpötilansa, paineen tai kemiallisen koostumuksen vuoksi vaarallista.

Jos vaahtoa muodostuu tai nestettä virtaa ulos, laite on heti pysäytettävä!

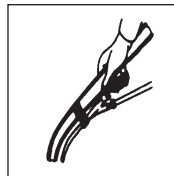
2. Liitä imuletku imuletkun liitokseen (A 3).
3. Paina suihkeletkun pään liitosnippa laitteen liitoskytkimeen (A 7).
4. Tarkasta, että likavesisäiliön kupu (C 2) on oikein paikoillaan.
5. Pistä imuletkun pää tiukasti mattoadapterin käsiputkeen. Pistä suihkeletkun kytkin tiukasti vipuventtiilin nippeen
6. Ennen koneen käyttöä, tarkasta aina ensin maton «värinpitävyys». Kostuta tarkoitusta varten valkoinen pyyhe vähäisellä puhdistusainemäärällä ja hankaa sillä mattoa näkymättömästä paikasta hetken verran. Jos matto ei ole «värinpitävä», valkoinen pyyhe värjäytyy.

7. Toiminta suihkeimuroinnissa

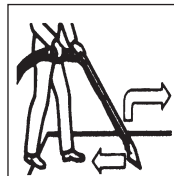
- a) Kytke oikeanpuoleinen kytkin «Vakuu» (A 2), sitten vasemmanpuoleinen kytkin «Pumpe» (A 1) päälle.



- b) Käytettäessä vipuventtiiliä puhdistusnestettä suihkuteetaan maton nukalle. Mattoon kiinnitettynyt lika irtaantuu ja se huuhdellaan pintaan. Imusuutin imee kerääntyneen lian. Extravac 400:ssä on säädettävä suihkepaine. Säädä haluttu paine paineensäätöventtiilistä (A 6). Säädetty paine näkyy suihkutettaessa manometrissä (A 5).



- c) Kun vipuventtiiliä käytetään, imusuutin tulisi vetää tasaisesti matolla. Laske radan lopussa vipuventtiilistä ja nosta imusuutin matolta. Aloita sen jälkeen uuden radan puhdistus, puhdista n. 2-3 cm jo puhdistetun radan päältä.



- d) Vedä imusuutin hitaasti perusteellista puhdistusta varten. Kun haluat lyhentää kuivumisaikaa, imuroi matto vielä kertaalleen käyttämättä vipuventtiiliä

- e) Kun suihkesuuttimesta ei enää tule puhdistusnestettä, pysäytä laite; tyhjennä likavesi poistoletku-

sta (B 5), täytä taas vettä ja puhdistusainetta puhdasvesisäiliöön ja jatka työskentelyä.

8. Kytke molemmat kytkimet pois päältä matonpuhdistuksen jälkeen. Tyhjennä laite, täytä puhdasvesisäiliöön n. 2 l puhdasta vettä. Kytke vakuumi- ja pumppukytkimet päälle ja vedä vipuventtiilistä. Suihkuta suihkeliuos johonkin astiaan. Siten puhdistat letkut ja pumpun ja varmistat laitteen moitteetoman toiminnan. Puhdista sen jälkeen laite perusteellisesti kostealla pyyhkeellä.
9. Ennen kuin irrotat suihkeletkun, laske paine lyhyesti vipuventtiilistä painamalla. Työnnä kytkimen muovirengas takaisinpäin ja poista suihkeletku. 11. Lyhentääksesi maton kuivumisaikaa tuuleta huone hyvin.

Tärkeitä ohjeita

- Välttääksesi laitevaurioita noudata käyttöohjeita tarkoin. Noudata turvallisuusmääräyksiä!
- Älä vedä laitetta verkkokaapelista, vaan pistokkeesta, kun irrotat sen verkkovirrasta!
- Älä imuroi milloinkaan palavia, räjähdykselle alttiita tai terveydelle vaarallisia aineita!
- Älä imuroi teräviä esineitä. Ne saattavat vahingoittaa letkuja, pölypussia tai laitetta.
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia puhdistusaineita.
- Älä anna laitteen milloinkaan ylivirrata, äläkä käytä voimakkaasti vaahtoavia puhdistusaineita.
- Kytke pumppu päälle vain tarvittaessa.
- Jos täytät puhdasvesisäiliön merkin yli, sen seurauksena on ylivuoto.
- Neste saattaa olla vaarallista lämpötilansa, paineen tai kemiallisen koostumuksen johdosta.
- Jos vaahtoa tai nestettä virtaa ulos, pysäytä laite välittömästi!

Huolto ja korjaukset

- Vie kone korjattavaksi vain valtuutettuun ammattikorjaamoon!
- Älä milloinkaan yritä korjata itse laitteen sähköosia!
- Verkkopistoke on irrotettava huoltotöitä tehtäessä!

Konformitätserklärung

Konformitätserklärung Nr. 45/00

Produkt	Sprühextraktionsmaschine
Typenbezeichnung	Wetrok Extravac 400
Seriennummer	40240-1001 und folgende 40241-1001 und folgende
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Grundlagen	Niederspannungsrichtlinien 73/23/EG EN 60335-1/1991 / EN 60335-2-68/1997 Elektromagnetische Verträglichkeit EMV Richtlinie 89/336 EG EN 55014-1/1993/A1:1997 / EN 55014-2/1997 EN 61000-3-2/1995 + A12:1996 EN 61000-3-3/1995
Akkreditierte Stelle mit Zertifikaten	Elektrotechnický zkušební ústav Pod lšem 129 171 02 Praha 8 – Troja Czech Republic CB / CZ-1059 vom 08.01.2001

Wir, Wetrok AG, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das obengenannte Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen (89/392/EWG) und deren Änderungen sowie elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) übereinstimmt.

Im weiteren gilt die Übereinstimmung dieses Produktes mit den obengenannten Grundlagen.

Zürich, 17.12.01

Wetrok AG


Elisabeth Schoch
Marketing Manager


Karl Klöti
Leiter Product Management

Déclaration de conformité

Déclaration de conformité No 45/00

Produit	Machine d'injection/extraction
Marque	Wetrok Extravac 400
Numéro de série	40240-1001 et suivants 40241-1001 et suivants
Adresse	Wetrok SA Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Bases	Directive base tension 73/23/CE EN 60335-1/1991 / EN 60335-2-68/1997 Directive CEM 89/336/CE EN 55014-1/1993/A1:1997 / EN 55014-2/1997 EN 61000-3-2/1995 + A12:1996 EN 61000-3-3/1995
Autorité accréditée avec certificats	Elektrotechnický zkušební ústav Pod lšem 129 171 02 Praha 8 – Troja Czech Republic CB / CZ 1059 du 08.01.2001

Nous, Wetrok SA, déclarons en notre responsabilité exclusive que le produit mentionné ci-dessus, auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux clauses de la directive de l'assemblée du 14 juin 1989 concernant l'adaptation des règlements des états membres pour machines (89/392/CE) et leurs modifications ainsi que la compatibilité électromagnétique (89/336/CE).

En outre, la conformité de ce produit avec les bases susmentionnées fait foi.

Zurich, le 17.12.01

Wetrok SA


Elisabeth Schoch
Marketing Manager


Karl Klöti
Product Group Manager

Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità N. 45/00

Prodotto	Aspirapolvere battitapeto
Denominazione del tipo	Wetrok Extravac 400
Numero di serie	40240-1001 e seguenti 40241-1001 e seguenti
Indirizzo	Wetrok SA Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Basi normative	Direttive della bassa tensione 73/23/EG EN 60335-1/1991 / EN 60335-2-68/1997 Trattabile con il elettromagnetismo secondo le direttive 89/336 EG EN 55014-1/1993/A1:1997 / EN 55014-2/1997 EN 61000-3-2/1995 + A12:1996 EN 61000-3-3/1995
Ente accreditato con certificati	Elektrotechnický zkušební ústav Pod lšem 129 171 02 Praha 8 – Troja Czech Republic CB / CZ-1059 de 08.01.2001

Noi, Wetrok SA, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il summenzionato prodotto, a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle vigenti disposizioni della Direttiva del Consiglio del 14 giugno 1989 per l'adeguamento del disposizioni legali degli Stati membri in materia di macchine (89/392/CEE) e le relative modifiche nonché la conformità con la compatibilità elettromagnetismo (89/336/CEE).

Il inoltre il presente prodotto è conforme alle summenzionate basi normative.

Zurigo, 17.12.01

Wetrok SA


Elisabeth Schoch
Marketing Manager


Karl Klöti
Product Group Manager

Declaración de conformidad

Declaración de conformidad nº 45/00

Producto	Máquina de inyección/extracción
Designación del tipo	Wetrok Extravac 400
Número de serie	40240-1001 y sigs. 40241-1001 y sigs.
Dirección	Wetrok SA Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Bases	Directivas de la baja tension 73/23/EG EN 60335-1/1991 / EN 60335-2-68/1997 Tratable con el electromagnetismo segun las directivas 89/336 EG EN 55014-1/1993/A1:1997 / EN 55014-2/1997 EN 61000-3-2/1995 + A12:1996 EN 61000-3-3/1995
Entidad acreditada con certificados	Elektrotechnický zkušební ústav Pod lšem 129 171 02 Praha 8 – Troja Czech Republic CB / CZ-1059 del 08.01.2001

Por la presente declaramos, Wetrok SA, bajo responsabilidad exclusiva que el producto arriba mencionado, al cual se refiere esta declaración, satisface las disposiciones vigentes de la directiva del Consejo del 14 de junio de 1989 sobre la armonización de las disposiciones legales de los Estados miembro para máquinas (89/392/CEE) y sus enmiendas así como la conformidad complaciente con el electromagnetismo (89/336/CEE).

Por lo demás, se afirma que el producto satisface las bases normativas indicadas.

Zurich, 17.12.01

Wetrok SA


Elisabeth Schoch
Marketing Manager


Karl Klöti
Product Group Manager

Declaration of conformity

Declaration of conformity No. 45/00

Product	Soil extraction machine
Specification	Wetrok Extravac 400
Serial number	40240-1001 and following 40241-1001 and following
Address	Wetrok Ltd Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Bases	Low voltage directory 73/23/CE EN 60335-1/1991 / EN 60335-2-68/1997 Electromagnetic compatibility 89/336 CE EN 55014-1/1993/A1:1997 / EN 55014-2/1997 EN 61000-3-2/1995 + A12:1996 EN 61000-3-3/1995
Accredited authority with certificates	Elektrotechnický zkušební ústav Pod lisem 129 171 02 Praha 8 – Troja Czech Republic CB / CZ-1059 / 08.01.2001

We, Wetrok Ltd, declare in our exclusive responsibility that above product, which this declaration is referred to, is in conformity with the regulations of the guiding principle of the assembly of June 14, 1989 regarding the adaptation of the legal regulations of the member states for machines (89/392 CE) and their modifications. It also falls in line with directive number (89/336/CE) on the subject of the electromagnetic compatibility.
Furthermore, the conformity of this product with above mentioned bases is relevant.

Zürich, 17.12.01

Wetrok Ltd



Elisabeth Schoch
Marketing Manager



Karl Klöti
Product Group Manager

Verklaring van overeenstemming

Verklaring van overeenstemming Nr. 45/00

Apparaat	Sproei-/extraktiemachine
Merkaanduiding	Wetrok Extravac 400
Serienummer	40240-1001 en volgende 40241-1001 en volgende
Firmagegevens	Wetrok Ltd Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Normering	Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG EN 60335-1/ 1991 / EN 60335-2-68/1997 EMC-richtlijn 89/336 EG EN 55014-1/1993/A1:1997 / EN 55014-2/1997 EN 61000-3-2/1995 + A12:1996 EN 61000-3-3/1995
Gemachtigde keuringsinstantie met het certificaat	Elektrotechnický zkušební ústav Pod lisem 129 171 02 Praha 8 – Troja Czech Republic CB / CZ-1059 van 08.01.2001

Wij, Wetrok Ltd, verklaren onder eigen verantwoording, dat bovenvermeld apparaat, waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenkomt met de geldende richtlijnen van de Europese Raad d.d. 14 juni 1989 en de bijbehorende gelijkgeschakelde rechtsbepalingen voor de Europese Vrijhandelsassociatie van Machines (89/392/EWG) met hun van toepassing zijnde aanvullingen alsmede aan de EMC-richtlijnen (89/336/EWG).
Tevens voldoet dit apparaat volledig aan de bovengenoemde normen.

Zürich, 17.12.01

Wetrok Ltd



Elisabeth Schoch
Marketing Manager



Karl Klöti
Product Group Manager

Konformitetsförklaring

Konformitetsförklaring Nr. 45/00

Produkt	Mattvättmaskin
Typbeteckning	Wetrok Extravac 400
Serienummer	40240-1001 och följande 40241-1001 och följande
Säljarens adress	Wetrok Ltd Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten
Underlag	Lågspänningsdirektivet 73/23/EG EN 60335-1/1991 / EN 60335-2-68/1997 EMC direktivet 89/336 EG EN 55014-1/1993/A1:1997 / EN 55014-2/1997 EN 61000-3-2/1995 + A12:1996 EN 61000-3-3/1995
Akrediterad myndighet med certifikat	Elektrotechnický zkušební ústav Pod lisem 129 171 02 Praha 8 – Troja Czech Republic CB / CZ-1059 / 08.01.2001

Vi, Wetrok Ltd, förklarar med ensamt ansvar att den ovannämnda produkt, som denna förklaring avser, överensstämmer med gällande bestämmelser i EGs riktlinje från den 14 juni 1989 för anpassning av medlemsstaternas rättsliga föreskrifter för maskiner (89/392/EWG) och ändringar, samt överensstämmer även med elektromagnetisk kompatibilitet enligt (89/392/EWG).
I övrigt överensstämmer denna produkt med ovannämnda underlag.

Zürich, 17.12.01

Wetrok Ltd



Elisabeth Schoch
Marketing Manager



Karl Klöti
Product Group Manager



Wetrok AG

Steinackerstrasse 62, CH - 8302 Kloten
Tél. 043 255 51 51, Fax 043 255 51 52
Kundenservice 0848 81 81 81 – Service Centrale 0848 83 83 83
wetrok@wetrok.ch – www.wetrok.ch – www.wetrok.com
Vertreten in über 30 Ländern weltweit.